

REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIC OF KOSOVO	
MINISTRIA E PUNES DHE MIREGJENIES SOCIALE	
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite-Ministry of Labour and Social Welfare	
Sektor i Aktiviteteve Sektor Aktivite-Sector	
Shpresa Org- Org Unit	Nr. Prot: 456
Shifra e Dokumentit Doc No	Drej Prot: 07
Shifra e Sektorit Sector No	Pril. Nr: 07
Shifra e Pjeses Page No	Pril. Datim: 28/12/17
Prerexha: Haxhiullah, Qeshtilla	



Republika e Kosovës

Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale

Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite – Ministry of Labour and Social Welfare.

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MPPMS) NR. 09/2017

PËR ÇAKTIMIN E PAGËS MINIMALE NË REPUBLIKEN E KOSOVËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 09/2017

ON SETTING A MINIMUM WAGE IN THE REPUBLIC OF KOSOVO

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 09/2017

O ODRREDIVANJE MINIMALNE PLATE U REPUBLICI KOSOVO

<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të neneve 57 dhe 98 të Ligjit Nr. 03/L-212 për Punë (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 90, 1 dhjetor 2010), nenit 8 paragrafit 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, e ndryshuar dhe plotësuar me Rregulloren nr. 07/2011 dhe e ndryshuar me Rregullore (QRK) nr.14/2017 dhe Rregullores (QRK) nr.15/2017, si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë (Gazeta Zyrtare nr. 15, dt. 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p>	<p>Minister of the Ministry of Labor and Social Welfare,</p> <p>Pursuant to Articles 57 and 98 of Law no. 03 / L-212 on Labor (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 90, 1 December 2010), Article 8, paragraph 1.4 of Regulation no. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries changed and completed with Regulation no. 07/2011 also changed and completed with Regulation (GRK) no. 14/2017 and Regulation (GRK) no. 15/2017 as well as Article 38 paragraph 6 of the Regulation no. 09/2011 on Government Work (Official Gazette No. 15, dated 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p>	<p>Ministar Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>S hodno članovima 57 i 98 Zakona br. 03/Z-212 (Službeni list Republike Kosovo br. 90/1 decembar 2010), član 8 stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 o Oblastima i Upravne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava izmenjen i dopunjen Pravilnikom br. 07/2011 i dopunjen Pravilnikom (VRK) br.14 / 2017 i Pravilnikom (VRK) br.15 / 2017 kao i član 38 stav 6 Poslovnika o Radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, od 12.09.2011.),</p> <p>Donosi</p>
<p>UDHËZIMIN ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 09/2017 PËR ÇAKTIMIN E PAGËS MINIMALE NË REPUBLIKËN E KOSOVËS</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të përcaktojë kushtet për pagën minimale në Republikën e Kosovës, në pajtueshmëri me dispozitat e nenit 57 të Ligjit të Punës.</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 09/2017 ON SETTING A MINIMUM WAGE IN THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction aims to determine the conditions for minimum wage in the Republic of Kosovo, in accordance with the provisions of Article 57 of the Labor Law.</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 09/2017 ZA ODRĘDIVANJE MINIMALNE PLATE U REPUBLICI KOSOVO</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da odredi uslove za minimalnu platu u Republici Kosovo, u skladu sa odredbama člana 57 Zakona o Radu.</p>


<p style="text-align: center;">Neni 2 Paga Minimale</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Paga minimale përcaktohet në nivel vendi, për të gjithë të punësuarit në Republikën e Kosovës. 2. Qeveria e Republikës së Kosovës, në fund të çdo viti kalendarik cakton pagën minimale në Kosovë për vitin vijues, sipas propozimit të Këshilli Ekonomiko-Social. 3. Paga minimale përcaktohet në bazë të orëve të punës për periudhën një (1) vjeçare, e cila publikohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. 4. Paga Minimale, është shuma bruto e pagës së të punësuarit, nën të cilën punëdhënësi nuk mundet t'i caktojë pagën të punësuarit. 5. Paga minimale mund të përcaktohet me marrëveshje edhe në nivel dege dhe në nivel të ndërmarrjes, por që nuk duhet të jetë më e ulët se paga minimale e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni. 		
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përcaktimi i pagës minimale</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Këshilli Ekonomiko-Social, propozon lartësinë e pagës minimale në Kosovë, duke u mbështetur në këta faktorë: 	<p style="text-align: center;">Article 2 Minimum Wage</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The minimum wage is determined at the country level for all employees in the Republic of Kosovo. 2. The Government of the Republic of Kosovo, at the end of each calendar year, shall determine the minimum wage in Kosovo for the following year, according to the proposal of the Economic and Social Council. 3. The minimum wage is determined on the basis of working hours for a period of one (1) year, which is published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. 4. Minimum wage is the gross amount of the employee's salary, under which the employer can not assign the salary to the employee. 5. The minimum wage may be determined by agreement both at branch level and enterprise level, but shall not be lower than the minimum wage provided for in paragraph 1 of this Article. 	<p style="text-align: center;">Član 2 Minimalna plata</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Minimalna plata se određuje na nivou zemlje, za sve zaposlene u Republici Kosovo. 2. Vlada Republike Kosovo će na kraju svake kalendarske godine utvrditi minimalnu platu na Kosovu za narednu godinu, na predlog Ekonomskog Socijalnog Saveta. 3. Minimalna zarada se određuje na osnovu radnih sati u trajanju od jedne (1) godine, koja se objavljuje u Službenom listu Republike Kosovo. 4. Minimalna Zarada je bruto iznos zarade zaposlenog, ispod kojem poslodavac ne može dodeliti platu zaposlenom. 5. Minimalna zarada se može odrediti sporazumno na nivou ogranka i nivou preduzeća, ali ne mora biti niža od minimalne zarade iz stava 1 ovog člana.
<p style="text-align: center;">Article 3 Determining the minimum wage</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Economic and Social Council proposes the amount of the minimum wage in Kosovo, based on these factors: 	<p style="text-align: center;">Article 3 Determining the minimum wage</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Economic and Social Council proposes the amount of the minimum wage in Kosovo, based on these factors: 	<p style="text-align: center;">Član 3 Određivanje minimalne zarade</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ekonomski Socijalni Savet, predlaže nivo Minimalne Zarade na Kosovu, koristeći ovfaktore:

<p>1.1. koston e shpenzimeve jetësore;</p> <p>1.2. përqindjen e shkallës së papunësisë;</p> <p>1.3. gjendjen e përgjithshme në tregun e punës; dhe</p> <p>1.4. shkallën e konkurrencës dhe produktivitetit në vend.</p> <p>2. Faktorët e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, do të analizohen mbi bazën e këtyre indikatorëve:</p> <p>2.1. Indeksin e Çmimeve të Konsumit, të ndarë sipas komponentëve të COICOPP-it, publikuar nga ASK-ja;</p> <p>2.2. Rritjen e bruto produktit vendor real në vend, të publikuar nga ASK-ja;</p> <p>2.3. Koefficientin e përcaktuar sipas pagës mesatare për të punësuarit sipas të dhënave të ATK-së dhe ASK-së.</p> <p>3. Këshilli Ekonomiko-Social, për propozimin e lartësisë së pagës minimale në Kosovë, mund të kërkojë edhe analiza dhe raporte nga komisioni profesional, si dhe nga ekspertët e fushave.</p>	<p>1.1. the cost of living expenses;</p> <p>1.2. percentage of unemployment rate;</p> <p>1.3. the general situation in the labor market; and</p> <p>1.4. the degree of competitiveness and productivity in the country.</p> <p>2. The factors defined in paragraph 1 of this Article shall be analyzed on the basis of the following indicators:</p> <p>2.1. Consumer Price Index, divided by COICOPP components, published by KAS;</p> <p>2.2. Growth of gross domestic product in the country, published by KAS;</p> <p>2.3. The coefficient determined according to the average salary for employees according to TAK and KAS data.</p> <p>3. The Economic and Social Council may also request analysis and reports from the Professional Committee as well as field experts on the proposal of the minimum wage level in Kosovo.</p>	<p>1.1. troškovi života;</p> <p>1.2. procenat stope nezaposlenosti;</p> <p>1.3. opšta situacija na tržištu rada; i</p> <p>1.4. stepen konkurentnosti i produktivnosti u zemlji.</p> <p>2. Faktori definirani u stavu 1 ovog člana analiziraju se na osnovu sledećih pokazatelja;</p> <p>2.1. Indeks Potrošačkih Cena, podeeljen sa komponentama COICOPP, objavljen u KAS;</p> <p>2.2. Rast bruto domaćeg proizvoda u zemlji koju je objavio KAS;</p> <p>2.3. Koefficient utvrđen prema prosečnoj plati zaposlenima prema podacima PAK i KAS.</p> <p>3. Ekonomsko-Socijalni Savet može takođe zatražiti analizu i izveštaje stručnog odbora i eksperata na terenu o predloženom nivou minimalne plate na Kosovu.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Formula për përcaktimin e pagës minimale</p> <p>1. Paga minimale rishikohet në muajin dhjetor të çdo viti kalendarik, sipas dispozitave të këtij Udhëzimi Administrativ dhe formulës, si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">$Rifja = \frac{P_{Mini}}{P_{Mes}} \times P_{Mes}$ ($\Delta IH\check{C}K + \Delta BPV$);</p> <p style="text-align: center;">$P_{Mini} = rritje e P_{Min} + \% e P_{Mes}$</p> <p>IHÇK-ja e fundit e publikuar nga ASK-ja;</p> <p>BPV-ja e fundit e publikuar nga ASK-ja;</p> <p>Përqindja e PM-së e të punësuarave për tri (3) vitet e fundit.</p> <p>2. Në koeficientin për caktimin e pagës mesatare do të përcaktohet dhe do të merren për bazë edhe faktorët nga paragrafi 1 i neni 3 të këtij Udhëzimi.</p> <p>3. Këshilli Ekonomiko-Social do të rekomandojë nivelin e pagës minimale në fund të viti aktual kalendarik për vitin e ardhshëm, me plotësimin e kriterëve sipas dispozitave të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>The formula for determining the minimum wage</p> <p>1. The minimum wage shall be reviewed in December of each calendar year, according to the provisions of this Administrative Instruction and the formula, as follows:</p> <p style="text-align: center;">$The\ Growth\ of\ minimal\ wage = \% \text{ the average salary} * (\Delta IH\check{C}K + \Delta BPV)$</p> <p style="text-align: center;">$Minimal\ wage = the\ Growth\ of\ minimal\ wage + \% \text{ the average salary}$</p> <p>The last HICC published by KAS;</p> <p>Last GDP published by KAS;</p> <p>PM's percentage of employees for the past three (3) years.</p> <p>2. The coefficient for determining the average wage shall be determined and the factors from paragraph 1 of Article 3 of this Instruction shall also be taken into account.</p> <p>3. The Economic and Social Council shall recommend the minimum wage level at the end of the current calendar year for the following year, with the fulfillment of the criteria according to the provisions of this Administrative Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Formula za utvrđivanje minimalne zarade</p> <p>1. Minimalna zarada će biti pregledana u decembru svake kalendarske godine u skladu sa odredbama ovog Administrativnog Uputstva i sledeće formule:</p> <p style="text-align: center;">$Povećanje\ Minimalne\ Plate = \% \text{ Prosečne Plate} (\Delta IH\check{C}K + \Delta BPV);$</p> <p style="text-align: center;">$Minimalna\ Plata = Povećanja\ Minimalne\ Plate + \% \text{ Prosečne Plate}$</p> <p>DICC, poslednji put objavljeno od KAS;</p> <p>BDP poslednji put objavljen od KAS-a;</p> <p>Procenat MP za poslednjih (3) godina.</p> <p>2. U koeficijent utvrđivanja prosečne zarade ce se odrediti i ce se uzimati u obzir i faktori iz stava 1 člana 3 ovog Uputstva.</p> <p>3. Ekonomski Socijalni Savet će preporučiti nivo minimalne plate na kraju tekuće kalendarske godine u narednu godinu, sa ispunjavaju kriterijume u skladu sa odredbama ovog Administrativnog Uputstva.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Rishikimi i formulës për përcaktimi e pagës minimal</p> <p>Rishikimi i formulës për përcaktimin e pagës minimale sipas nenet 3 dhe nenet 4 të këtij Udhëzimi, për të cilën kalkulohen ndryshimet vjetore të pagës minimale bëhet çdo tre vjet, bazuar në një analizë të kushteve në tregun e punës, në diskutim me palët e interesit dhe propozimit të KES-it.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Paga minimale për punë praktike dhe provuese</p> <p>Paga minimale e përcaktuar përmes kriterëve të këtij Udhëzimi Administrativ, nuk është obliguese për kompensimin e praktikës dhe punës provuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Aplikimi i pagës minimale për punë me orar jo të plotë</p> <p>1. Për rastet kur orari i punës nuk arrin 176 orë në muaj, paga minimale aplikohet për orë, sipas formulës në vazhdim:</p> <p>1.1. Paga minimale me orar jo të plotë = [Paga minimale mujore pjesëtuar (/) me 176 x orët e punës].</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Review the formula for determining the minimum wage</p> <p>The revision of the formula for determining the minimum wage pursuant to Article 3 and Article 4 of this Instruction, for which the annual change of the minimum wage is calculated, is made every three years, based on an analysis of labor market conditions, stakeholder discussion and ESC proposal.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Minimum wage for practical and probation work</p> <p>The minimum wage determined by the criteria of this Administrative Instruction is not mandatory for compensation of practice and probation work.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">Application of the minimum wage for incomplete hours</p> <p>1. In cases where the working hours do not reach 176 hours per month, the minimum wage is applied per hour, according to the following formula:</p> <p>1.1. The minimum wage in full-time = [Monthly minimum wage (/) divided by 176 x working hours].</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Pregledanje formule za određivanje minimalne zarade</p> <p>Razmotrenje formule za određivanje minimalne zarade u skladu sa članovima 3 i 4 ovog Administrativnog Uputstva za koje se obračunavaju godišnje promene minimalne plate, vrši se svake tri godine, na osnovu analize zahteva na tržištu rada, u diskusiji sa zainteresovanim stranama i Predlog ESS-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Minimalna zarada za praktični i probni rad</p> <p>Minimalna zarada utvrđena po riterijuminaovog Administrativnog Uputstva nije obavezna za kompenzaciju prakse i probnog rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">Primena minimalne zarade za nepotpuni dnevni rad</p> <p>1. U slučajevima kada radno vreme ne dostigne 176 časova mesečno, minimalna zarada se primjenjuje po satu, prema sledećoj formuli:</p> <p>1.1. Minimalna zarada sa nepotpuni dnevni rad = [Mesečna minimalna zarada (/) podeljena sa 176 x radnih satova vremena]</p>
---	---	---

<p>Zbatimi në praktikë i dispozitave të këtij Udhëzimi</p> <p>Neni 8</p> <p>Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale dhe Ministria e Financave, në pajtim me dispozitat e këtij Udhëzimi, deri më 1 tetor të çdo viti kalendarik do të përgatisë dhe dorëzojë në Këshillin Ekonomiko-Social, raportin me të dhënat e nevojshme 12 muajore të vitit paraprirak për aplikimin e këtij Udhëzimit Administrativ.</p>	<p>Article 8</p> <p>Implementation of the provisions of this Instruction in practice</p> <p>The Ministry of Labor and Social Welfare and the Ministry of Finance, in accordance with the provisions of this Guideline, shall, by 1 October of each calendar year, prepare and submit to the Economic and Social Council a report with the necessary 12 months data of the previous year the application of this Administrative Instruction.</p>	<p>Član 8</p> <p>Sprovođenje odredbi ovog Uputstva u praksi</p> <p>Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite i Ministarstvo Finansija, u skladu sa odredbama ovog Administrativnog Uputstva, do 1 oktobra svake kalendarske godine treba pripremiti i podnositi u Ekonomskog Socijalnog Saveta izveštaj sa potrebnim 12 mesecnim podacima prethodne godine za aplikaciju ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p>Neni 9</p> <p>Mbikëqyrja</p> <p>Mbikëqyrjen e zbatimit të dispozitave të këtij Udhëzimi Administrativ, e bën Inspektorati i Punës.</p>	<p>Article 9</p> <p>Oversight</p> <p>Supervision of the implementation of the provisions of this Administrative Instruction is done by the Labor Inspectorate.</p>	<p>Član 9</p> <p>Nadglednost</p> <p>Nadzor nad primenom odredaba ovog administrativnog uputstva vrši Inspektorat Rada.</p>
<p>Neni 10</p> <p>Pjesë përbërëse e Udhëzimit</p> <p>Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ, janë: Shembulli nr. 1 dhe raportit/analiza e ekspertëve me nr. 2.</p>	<p>Article 10</p> <p>An integral part of the Instruction</p> <p>An integral part of this Administrative Instruction is: Example no. 1 and expert report / analysis no. 2.</p>	<p>Član 10</p> <p>Sastavni deo Uputstva</p> <p>Sastavni deo ovog administrativnog uputstva je: Primer br. 1 i izveštaj / analiza eksperata br.2.</p>
<p>Neni 11</p> <p>Dispozitat e shfuqizimit</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr.</p>	<p>Article 11</p> <p>Abrogation Provisions</p> <p>Upon the entry into force of this Instruction, the Administrative Instruction no. 09/2013 on</p>	<p>Član 11</p> <p>Odredbe o ukidanju</p> <p>Nakon stupanja na snagu ovog Uputstva, ukida se Administrativno uputstvo br.</p>

<p>09/2013 për kriteret dhe procedurën e përcaktimit të pagës minimale në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p style="text-align: right;"> Skender Reçica</p> <p>Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale</p> <p style="text-align: right;">___ / Dhjetor 2017</p>	<p>the criteria and procedure for determining the minimum wage in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after signing by the Minister.</p> <p style="text-align: right;">Skender Reçica</p> <p>Minister of Labor and Social Welfare</p> <p style="text-align: right;">___ / Decembar 2017</p>	<p>09/2013, o kriterijumima i postupku utvrđivanja minimalne zarade u Republici Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra</p> <p style="text-align: right;">Skender Reçica</p> <p>Ministar i Punës Rada i Socijalne Zaštite</p> <p style="text-align: right;">___ / Decembar 2017</p>
--	--	--